



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/50/1015
S/1996/613
1º de agosto de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo período de sesiones
Tema 55 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo primer año

Carta de fecha 29 de julio de 1996 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante
las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 29 de julio de 1996 que le dirige el Excmo. Sr. Osman Ertuğ, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Agradecería que tuviese a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del quincuagésimo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 55 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 29 de julio de 1996 dirigida al Secretario
General por el Sr. Osman Ertuğ

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a las cartas de fechas 15 y 19 de julio de 1996 que le dirigió el Encargado de Negocios grecochipriota ante las Naciones Unidas y que contienen denuncias de "violaciones del espacio aéreo de la República" (A/50/999-S/1996/554, de fecha 16 de julio de 1996, y A/50/1007-S/1996/571, de fecha 19 de julio de 1996, respectivamente).

Se recordará que anteriores denuncias similares de "violaciones del espacio aéreo" fueron rechazadas en su totalidad en las comunicaciones sucesivas que le he dirigido, la más reciente de las cuales fue la carta de fecha 12 de julio de 1996 (A/50/1010-S/1996/579, anexo). Dado que las actuales denuncias grecochipriotas no difieren de las anteriores ni son más creíbles que aquéllas, no merecen una respuesta detallada. No obstante, deseo reiterar brevemente que los vuelos dentro del espacio aéreo de la República Turca de Chipre Septentrional se llevan a cabo con el pleno conocimiento y consentimiento de las autoridades competentes de la República Turca de Chipre Septentrional, sobre la cual el régimen usurpador grecochipriota del sur no tiene jurisdicción ni derecho a opinar.

Como ya he señalado repetidas veces, el objetivo que persigue el Gobierno grecochipriota al hacer esas denuncias es defender el mito de que tiene soberanía sobre toda la isla y desviar la atención de su intensa campaña de militarización en Chipre meridional. Como parte de la aplicación de la llamada "doctrina de defensa conjunta" con Grecia, la parte grecochipriota ha intensificado últimamente su estrategia de escalada militar, con lo que ha aumentado la tensión en la isla. Tras realizar con Grecia recientemente, es decir, el mes pasado, las maniobras militares de provocación que recibieron el nombre clasificado de "Toxotis" (Arco), el Gobierno grecochipriota está planificando ahora otra ronda de maniobras militares conjuntas en el otoño de 1996. El 23 de julio de 1996 se publicó en la prensa grecochipriota que, en ese contexto, el Gobierno grecochipriota realizaría maniobras conjuntas que llevarían el nombre clasificado de "Nikiforos-96", y que coincidirán con la visita a Chipre meridional del Primer Ministro de Grecia, Sr. Costas Simitis, quien estará acompañado de los Ministros de Relaciones Exteriores y de Defensa de Grecia, Sr. Pangalos y Sr. Arsenis, respectivamente.

Además, según recientes informes de la prensa grecochipriota, el 24 de mayo de 1996 llegó a la isla, proveniente de Grecia, otro cargamento de equipo militar que contenía 35 tanques M48A5, de fabricación norteamericana, 15 vehículos blindados de transporte de tropas, modelo Leonidas, de fabricación griega, y material militar de otro tipo. Nuevos informes indican que pronto llegarán a Chipre meridional otros 50 tanques T80Y, de fabricación rusa, y 50 tanques grandes de combate AMX-30B2, de fabricación francesa, donados por Grecia.

La parte grecochipriota, que actualmente gasta más de 2 millones de dólares al día en su campaña de rearme, en una manifestación increíble de hipocresía,

está pidiendo la desmilitarización. Esas tácticas bizantinas sólo sirven para entorpecer los esfuerzos que se realizan para hallar una solución mutuamente aceptable a la cuestión de Chipre, ya que profundizan aún más la desconfianza de la parte turcochipriota respecto de las intenciones grecochipriotas. Es evidente que, si se quieren crear las condiciones necesarias para un arreglo negociado de la cuestión de Chipre, hay que convencer a la parte grecochipriota de que abandone su posición intransigente y regrese a la mesa de negociaciones. Confío en que la comunidad internacional utilice su influencia ante la parte grecochipriota a ese respecto, a fin de hallar una solución pacífica en Chipre.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 55 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante
República Turca de Chipre Septentrional
